



候秋玲编著

念歌谣 学英文



趣味英文派

Interesting English Pie

中国和平出版社

台湾小鲁文化事业股份有限公司授权

H319.4/3674

念歌谣 学英文

候秋玲 编著



中国和平出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

念歌谣·学英文/候秋玲编著.—北京: 中国和平出版社, 2002. 6

(趣味英文派)

ISBN 7-80154-555-9

I. 念… II. 候… III. 英语—语言读物, 民歌
IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 013095 号
图字: 01—2002—1007 号

念歌谣 学英文

候秋玲 编著

中国和平出版社 出版发行

(北京市西城区鼓楼西大街 154 号 100009)

电话: 84026161

三河东方印刷厂印刷 新华书店经销

2003 年 2 月第 1 版 2004 年 2 月第 2 次印刷

开本: 850×1168 毫米 1/32 印张: 4.875 字数: 100 千字

印数: 3001—5000 册

ISBN 7-80154-555-9/G·548 定价: 8.00 元

编著者简介

候秋玲，毕业于台湾大学外文系、彰化师范大学特殊教育研究所硕士班。曾任职于台湾省国民学校教师研习会。翻译作品有《月落悲歌》《资优小孩教养计划》《我的第一本形状书》《语文学习影响孩子的一生》等。

趣味英文派

读童话学英文

定价：8.00元

念歌谣学英文

定价：8.00元

读寓言学英文

定价：10.00元

猜谜语学英文

定价：8.00元

绕口令学英文

定价：10.00元

123 in ABC

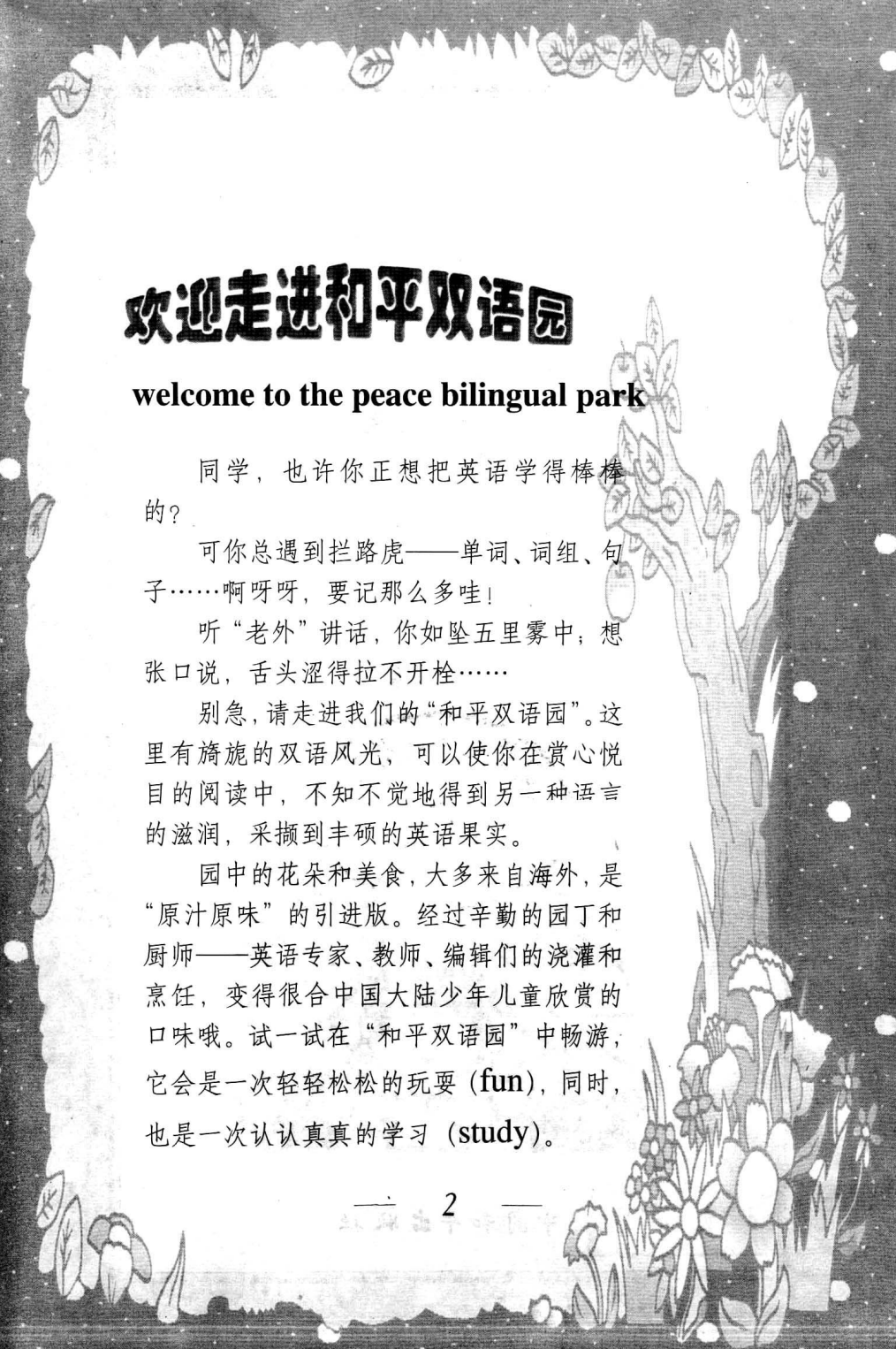
——英文数字学习小百科

定价：13.00元

责任编辑：李京 杨光

美术编辑：杨莹莹

责任校对：邸洁



欢迎走进和平双语园

welcome to the peace bilingual park

同学，也许你正想把英语学得棒棒的？

可你总遇到拦路虎——单词、词组、句子……啊呀呀，要记那么多哇！

听“老外”讲话，你如坠五里雾中；想张口说，舌头涩得拉不开栓……

别急，请走进我们的“和平双语园”。这里有旖旎的双语风光，可以使你在赏心悦目的阅读中，不知不觉地得到另一种语言的滋润，采撷到丰硕的英语果实。

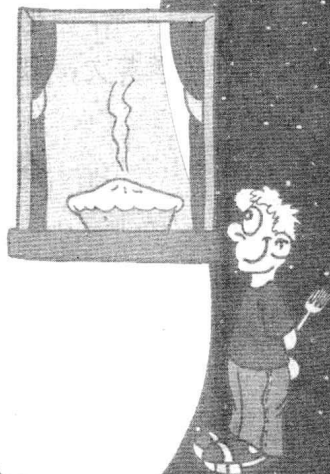
园中的花朵和美食，大多来自海外，是“原汁原味”的引进版。经过辛勤的园丁和厨师——英语专家、教师、编辑们的浇灌和烹饪，变得很合中国大陆少年儿童欣赏的口味哦。试一试在“和平双语园”中畅游，它会是一次轻轻松松的玩耍 (fun)，同时，也是一次认认真真的学习 (study)。

趣味英文派

Instereesting English Pie

派 (pie) 是什么？派就是甜馅饼。去麦当劳，你一定喜欢那里的苹果派、草莓派、菠萝派……学英语有时候就像啃一块没滋没味的干面饼，如果给它加上香甜可口的果馅——好看好读的童话、歌谣、谜语、寓言、绕口令，烤制成金黄酥脆诱人的“派”，一定会使你馋涎欲滴，胃口大开。

想快快乐乐学英语吗？请尝尝我们“和平双语园”的第一道菜——趣味英文派。



学英文，你可以……

学英文，你可以很认真，

也可以很轻松；

学英文，你可以大声朗读，

也可以默默品味；

学英文，你可以很科学，

也可以很文学；

学英文，你可以极度疯狂，

也可以非常优雅；

学英文，你可以很 high，

也可以很 cool；

学英文，你可以打开一扇窗，浏览不同的风景，

也可以扬起一张帆，乘风破浪任翱翔；

学英文，你可以听别人讲 1000 种方法，

也可以自己创造第 1001 种窍门。

学英文，只要你不放弃，

你终将会吃到那个充满异国风味，

香喷喷的 English Pie。

Learning English Can Be

Learning English can be serious,
Learning English can be fun.
You can read English out loud,
Or enjoy it in total silence.
You can read something scientific,
Or something magic.
Learning English can be wild as hell,
Or you can do it with a lot of style.
You can be as high as the kite,
Or as cool as ice.
Learning English
Can open up windows
To lots of wonderful views,
Or putting up sails and
Sail across the seven seas.
About learning English,
You've already heard a thousand ways.
Yet a thousand and one way is for you to find.
If you just keep going,
If you don't give up,
That yummy English pie is for you to bite.

品尝英文歌谣的滋味

你还记得小时候常挂在嘴边的儿歌童谣吗？
比如这一首：

小老鼠，上灯台；
偷油吃，下不来。
叫妈妈，她不理；
叫爸爸，他不睬；
叽哩咕噜滚下来。

这样的歌谣，节奏强烈，声韵响亮，加上内容生动有趣，形式活泼流畅，叫人一念再念，舍不得忘。而孩子的语言能力，就在这样的一吟一唱当中，渐渐发展成熟，孩子的思维能力和想像能力也在歌谣内容的启发之下，更加蓬勃发展。许多语文和儿童发展专家都认为，歌谣是儿童发展过程中不可或缺的文化滋养品。

中文学习是在这么有趣的歌谣吟唱过程中一路走来，从婴儿时期的摇篮曲，到幼儿、儿童的游戏歌、数字歌、问答歌、谜语诗、滑稽歌、生活歌和绕口令等等，让人觉得语文是非常好玩的东西，能够自然地、兴趣盎然地走入歌谣所建构出来的大千世界，以语文为工具，获取知识，并领略语文之美。

英文学习应该也是这样的吧！如果在学习英文的过程中，从来没有体验过吟唱英文歌谣所带

来的快乐趣味，没有配合着英文歌谣做一些好玩的游戏，没有透过英文歌谣一探外国人新鲜无比的想像世界，只是面对着枯燥的文法练习和无趣的阅读课文，一日喝两口“不想学英文”的毒液，加倍地把学英文的胃口搞坏了，把学英文的兴趣与念头毒死了，那可真是太可惜了！

因为，英文是非常有利的学习工具；因为，英文是通往广阔世界的便利途径；因为，英文是考试中重要的考试科目……因为，有太多的“因为”，是你不想学英文太可惜的原因，但是，最重要的“因为”是，英文是这么好玩的东西，你还没见识到它真正的魅力，就放弃好好认识它的机会，这不是太太太太太可惜了？

亲爱的老、中、青、幼四代读者，不管你现在几岁了，不管你学习英文的经验如何，请活动一下你的嘴巴，伸展一下你的筋骨，然后随意翻开这本书的某一页，一起品尝英文歌谣的节奏声韵所带来的快乐滋味，深入其中去探看英文歌谣开启的花花世界，把你对英文的味觉找回来，将你学英文的胃口养大，然后，你会知道，英文真的是很好玩的呢！

候秋玲

1

Here 's a little cat,
Looking fine and fat,
Sitting on a mat,
Playing with a hat.
Give the cat a pat ——
She 'll be pleased with that.

这儿有只小猫，
看来肥肥胖胖，
坐在软垫子上，
跟顶帽子玩耍。
摸一摸小猫咪，
它一定很欢喜。



2

See the big pig,
Wearing a wig,
Eating a fig,
Dancing a jig,
Funny big pig!

看看那头大肥猪，
戴着假发，
吃无花果，
跳着轻快的舞步，
大肥猪，真有趣！



3

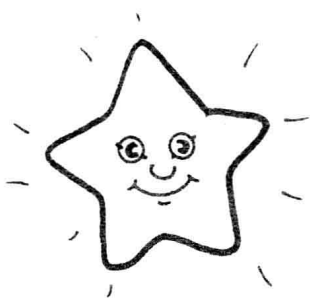
Here's a bunny,
Looking funny,
When it's sunny,
He's eating honey,
And counting money.
Funny bunny!

有只小白兔，
看来挺有趣，
每当好天气，
它就吃糖蜜，
一面数钱币。
小白兔，真有趣！

4

Star light, star bright,
First star I see tonight;
I wish I may, I wish I might,
Have the wish I wish tonight.

小星星，亮晶晶，
今晚看到的第一颗星；
看星星，许心愿，
希望今晚心愿能实现。



5

Brow bender,
Eye peeper,
Nose dreeper,
Mouth eater,
Chin chopper.

眉毛皱一皱，
眼睛溜一溜，
鼻子抽一抽，
嘴巴吃一口，
下巴叩一叩。

6

Round and round the garden,
Like a teddy bear ;
One step, two step,
Tickle you under there.

花园里，绕圈圈，
像玩具熊绕圈圈；
跨一步，跨两步，
给你搔痒在这边！

